

CURRICULUM VITAE

Dr. Duncan Charters

Professor, Department of Languages and Cultures (on sabbatical leave, 2015-2016)

Cornelius Ayer and Muriel Prindle Wood Chair in Humanities

Principia College, 1 Maybeck Place, Elsah, Illinois 62028-9720

Telephone: (618) 374-5252 (office & voice mail) E-mail: duncan.charters@principia.edu

TEACHING APPOINTMENTS

1974-present Professor of Languages and Cultures (previously Assistant Professor of Foreign Languages, then Associate, then Associate Professor of Foreign Languages and Education), Principia College. Appointed 2008 Cornelius Ayer and Muriel Prindle Wood Endowed Chair in Humanities. Principal teaching assignment: Spanish program, Languages and Cultures. Elementary to advanced courses in Hispanic language, literature, film & culture; also elementary French (one class). Additional teaching assignment: Methods of Teaching a Second Language (Secondary), Education 318f, for second language teacher certification.

Director, Spring quarter Principia Abroad program to Spain, 1984 (previous programs to Spain 1979, 1981).

Director, on-site program in Spain for *Don Quijote* seminar, May 2008

Director, May term 4-week Principia Abroad to Spain, 2014

1973-1974 Lecturer with the rank of Assistant Professor, Humboldt State University, Arcata, California. Teaching responsibilities included Spanish language and literature, first-semester French, and language teaching methods with field supervision of student teachers.

1970-1971 Teaching Associate, 1970-1971, then instructor, fall 1971, Wabash College, Crawfordsville, Indiana. Assignments in elementary and advanced Spanish language and in Golden Age Spanish literature. One-year Great Lakes Colleges Association Teaching Associateship coordinated with a dissertation year fellowship granted by Indiana University.

1966-1970 Preceptor (Assistant Supervisor) in Spanish, Department of Spanish and Portuguese, Indiana University, Bloomington, Indiana. Responsibilities included supervising first-year and second-year courses and Teaching Associates, preparing lesson plans, piloting new texts, coordinating examinations, supervising and recording language lab tapes, teaching demonstration classes in the special observation classroom.

Acting Supervisor for Spanish 101 in the transition from a curved grading scale to an absolute one (the first-year courses involved up to 25 sections each, with close to 500 students).

1964-1966 Teaching Associate, Department of Spanish & Portuguese, Indiana University, Bloomington. Taught first-year and second-year Spanish.

OTHER TEACHING EXPERIENCE

Numerous summer appointments between 1965 and 2010 include the following:

- North American Summer Esperanto courses (NASK) at various times through summer 2010 at the University of San Francisco, The School for International Training in Brattleboro, Vermont, and most recently at the University of California, San Diego (UCSD) in La Jolla, California.
- Principia College Summer Sessions (PACE, Principia Adult Continuing Education); courses include Spanish & "The World Traveler" (language & inter-cultural awareness). Several repeated appointments, most recently summer 2002.
- Director of teacher training, Kultura Centro Esperantista, La Chaux-de-Fonds, Switzerland and Château Grésillon, France, summer 1993
- Course instructor, and in recent years program director, Summer Session in Esperanto, San Francisco State University, San Francisco, California, given since 1970 under the Humanities Division and Office of Summer Sessions. Full undergraduate and graduate credit program with teaching assignments in elementary, intermediate, and advanced language, linguistics, literature, and teaching methods. Several repeated appointments, most recently in 1994 and 1995.
- Two summer teaching appointments at The Experiment in International Living's School for International Training in Vermont, providing language and inter-cultural training for junior high and high school students preparing for homestays in Spain, 1973.
- Program director, Esperanto course program, University of Portland, Oregon, 1972. Language, teaching methods.
- Program director and instructor, Esperanto and teaching methods for M.A. candidates, Massachusetts State College, North Adams, 1969.
- Instructor, intensive Esperanto program, Brock University, Ontario, Canada, 1968.
- Instructor, twice director, 8-week intensive Spanish 101-102, Indiana University, Bloomington, 1965-1968.
- Spanish instructor, Hanover College Spanish camp, Hanover, Indiana, 1966. Junior high school students.

EDUCATION

Educated in primary school (Addiscombe College) and grammar school - English secondary School (Trinity School of John Whitgift) in Croydon, Greater London, England.

- 1961-1964 Open Exhibition to Trinity College, Cambridge University, Cambridge, England
Modern and Medieval Languages Tripos, specializing in French and Spanish.
B.A. (Hons.), M.A.
- 1965 A.M., Hispanic Language and Literature, Indiana University.
- 1965-1970 Doctoral course work in Hispanic Language, Linguistics, and Literature.
Minor in Latin American History.
Special work in Secondary Methods in the Education Department, supervised by Dr. Robert C. Lafayette. Assistant for the Spanish section of the combined undergraduate French/Spanish course in language teaching methods.
- Feb. 1979 Ph.D., Hispanic Language and Literature, Indiana University.
Dissertation: Honour and Shame in the Spanish picaresque novel, 1554-1646.
Dissertation director: Dr. Joseph V. Ricipito (co-director Dr. Ricardo Benavides).
Continuing professional educational experiences: see professional activity below.

CURRENT PROFESSIONAL ACTIVITY

- 2015 Article published in INDECS, *Interdisciplinary Description of Complex Systems*, Croatian Interdisciplinary Society, Summer 2015, “The teaching and learning of Esperanto” in “The Phenomenon of Esperanto” (commissioned article in printed volume and online at <http://indec.s.eu/2015/indec.s_13_2.pdf>, 13(2), 2015, 182-341, pp. 288-298, 2015, ISSN 1334-4684 printed, ISSN 1334-4676 online) .
 Article accepted for publication, “Polyglot Conferences and Gatherings: Observing a New Phenomenon” in *Jezyk Komunikacja Informacja / Language Communication Information*, Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland.
 Third World Conference on the teaching of Esperanto, Neuchâtel, Switzerland, Chair of morning session August 14, presentation “To what extent is Esperanto contributing to the realization of the Millennial Goals of the UN and UNESCO?
 Presentation at CALICO, Boulder, CO, May 28, “Expanding the reach of language programs” (also participation in FLEAT, Harvard U., and EUROCALL, U. of Padua).
 Presentation at the annual conference of ILEI, Oostende, Belgium, July 23, “Eritrea: Languages, Politics and Religion in an historically complex conflict”
 Presentation at the UEA conference (Esperanto World Congress) in Lille, France, “How to learn Esperanto and other languages most effectively”, July 27
 Presentation at the Italian Esperanto Congress, “Why read literature?”, August 24
 Presentation at the International Association of the Sciences (AIS-San Marino), “*Polyglottism: a field for scientific research?*” (paper presented in four languages)., August 29.
- 2014 ILEI Conference, Montevideo, Uruguay. Presented on “The language challenges of publishing for Latin American scholars”, and interpreted the welcome speech by Montevideo mayor Ana Olivera. UEA conference, Buenos Aires, Argentina, official Oral Proficiency tester for CEFR (the European equivalent of the ACTFL OPI).
- 2013 Presentation IALLT, Florida, “The next step: a cloud technology virtual language lab”.
- 2009-2012 Vice-President, International Association of Esperanto Teachers (ILEI), with responsibility for academic and university research, conferences, and relationships. Co-organizer and coordinator, keynote speaker, presenter and interpreter for an international conference on language policy held at the University of Copenhagen, July 2011 (*Languages of scientific communication and education*). Two published articles and list postings on the conference theme.
 Editor of the conference proceedings.
 Keynote article in *Internacia Pedagogia Revuo* on the 2012 conference theme: “The art of communication and communication through art”.
- 2012 Participation in annual meeting of the *Modern Language Association of America (MLA)*, accepted award for best translated work of the year for former Principia faculty member John Woodsworth, for his collaborative translation of Tolstoy’s wife’s memoirs.
- 2011 Presentation for the annual conference of the *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)* in Washington, D.C. on “Using full-length Spanish films for teaching grammar in context”.

Participation in the biennial conference of the *International Association of Language Learning Technologies (IALLT)*, University of California, Irvine.

Participation with active presentations on teaching methods and technology in language teaching in several conferences and seminars in São Paulo, Brazil, Copenhagen, Denmark, and Guadalajara, Mexico.

- 2010 Paper on "The Catalan Experience with Esperanto: Opening an International Doorway to a Minority Language and Culture" for a panel presentation at the University of Louisville Conference on Literature, February.
Article in *La arto labori kune (The art of working together)* in the Festschrift for Humphrey Tonkin, retired President of the University of Hartford, UEA Rotterdam 2010: "Kial valoras legi literaturon en Esperanto" (on the value of reading literature).
- 2007-2015 Program reviewer for ACTFL / NCATE, the National Council on the Accreditation of Teacher Education, then CAEP, Council for the Accreditation of Educator Preparation. Language certification programs. Completed twelve program reviews.
- 1969-2014 Numerous conference, banquet, and keynote addresses on language, Esperanto, international topics, the teaching of Spanish and other languages, teaching listening comprehension, oral proficiency, culture and an international perspective. Organization of workshops and special programs. Associated publications.
Simultaneous interpreter at the Lithuanian Parliament in Vilnius, 2006, for a conference on issues of language and international communication, using English, French, Spanish, and Esperanto through a professional interpreting system.
Most recent conference, ACTFL, November 2014,

Current ongoing professional activities include continuing work on a literacy and language learning project using enhanced technologies; collaboration in developing an automated translation project that combines the best of current systems available on the basis of current linguistic theory and analysis; developing materials for online language teaching.

Sample activities follow chronologically:

- 1971 Keynote address on internationalism for the opening of the International Center, Albion College, Albion, Michigan.
- 1972 Review article for *The Christian Science Monitor*, "Winnie-la-Pu in Esperantoland" (with Patricia Charters). Presentation for the Esperanto World Congress in Portland, Oregon, on "The audio-lingual method and the teaching of Esperanto."
- 1973 Paper presented at the Modern Language Association of America, "Applied Linguistics and the Teaching of Esperanto."
- 1974-1997 Consistent participation while at Principia College in the activities of local, state, national, and international teachers' organizations. Professional enrichment includes: ACTFL leadership training seminar series, Illinois

State University - Normal, "Learning-Centered Instruction: Teaching Vocabulary", 1990; frequent attendance at Central States Conferences, most recently Louisville, Ky., 1996. Other meetings attended and supported:

- Foreign Language Teachers' Association of Greater St. Louis (FLTA) (presentations)
- Foreign Language Teachers' Association of Missouri (FLAM)
- Illinois Foreign Language Teachers' Association (IFLTA) (presentations on oral proficiency and teaching listening comprehension)
- Illinois Council on the Teaching of Foreign Languages (ICTFL) (presentation)

- Illinois State Board of Education conference on foreign language planning for the state of Illinois (invited panel participant by Paul Griffith, State Foreign Language Supervisor)

- Illinois State Board of Education, service on 5 visiting teams to evaluate secondary education programs in foreign languages at Millikin University, Knox College, Monmouth College, Illinois State University, and University of Illinois (Urbana-Champaign) (the latter in the spring of 1996).

- American Association of Teachers of Esperanto (AATE) (Presentations, methodology articles in the Bulletin of AATE)
- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)
- Central States Conference on Teaching Foreign Languages (presentations)
- American Council on Teaching Foreign Languages (ACTFL)
- Modern Language Association of America (MLA) (presentations)
- International Education Consortium, St. Louis (presentation)

1982 Trained in Oral Proficiency testing, 5-day workshop, George Williams College, Illinois.

1983 Gave workshop on Oral Proficiency Testing at Principia College for foreign language teachers from the St. Louis area as well as Principia faculty from the College and the Upper School. Sample oral proficiency interviews with students in French and Spanish.
IFLTA Workshop on Oral Proficiency Testing, panel presenter.

Paper on "The microcomputer and language teaching: where we are today", prepared for discussion at the national conference of the American Association of Teachers of Esperanto, San Francisco, California.

1984 Appointed Apprentice Trainer at the ACTFL workshop on Oral Proficiency Testing, Eastern Illinois University, Charleston.

1984 Program Chairman and presenter, "International Education Day", Esperanto World Congress, Vancouver, B.C., Canada. Respondent to presentations by second language teaching methodologists from Germany, Poland, Bulgaria.

Paper at the Modern Language Association, on the teaching of Esperanto at the university level in the United States.

- 1985 Presentation on Oral Proficiency and its application to the classroom to FLTA, St. Louis (Foreign Language Teachers Association of Greater St. Louis).
- 1986-1987 President, Foreign Language Teachers' Association of Greater St. Louis. Board member and Advisory Board member following term as President.
- 1987 Work with Academic Alliances, St. Louis, including giving teaching workshop on listening comprehension and the "natural approach", with full demonstration class using Esperanto as the "shock language." Consultant to McCluer North High School in district conference on foreign-language needs and coordination among district middle and high schools.
- Earlier work with Department Chair and faculty on transition to a proficiency-based curriculum using the "natural approach" included visits by teachers to Principia classes (McCluer North continued for many years with the curriculum established at this time).
- Workshop for the International Education Consortium St. Louis, "Approaches to teaching culture", a workshop for junior high and high school teachers.
- Preparation of supporting materials for Isabel Kaplan's FLTA presentation on using video in the foreign language classroom. Host, introducer for meeting.
- Participation in 5-day workshop on teaching for proficiency at Pennsylvania State University (co-sponsored by ACTFL).
- Workshop on proficiency teaching for SIFLT (Southern Illinois Foreign Language Teachers) at Southern Illinois University, Edwardsville.
- 1988 Presenter, Extension Workshop of the Central States Conference on Teaching Foreign Languages, Denver (preparing participants to give presentations to local groups of foreign language teachers): "Testing across the Curriculum." "Teaching for International Competence in the Foreign Language Class", joint presentation with Ellen Bowles of McCluer North High School, Florissant (St. Louis County) at the American Forum on Education and International Competence, annual meeting, St. Louis. Keynote address and presentations for conference held at the California State Department of Education on the teaching of Esperanto in the context of proficiency criteria and inter-cultural understanding.
- 1990 Presentation on how to institute teaching languages at the elementary level to over 100 Chicago elementary school principals, sponsored by Foreign Language office of the Chicago Board of Education (invitation by David Oliver, foreign language supervisor for the Chicago Public Schools).

Member of panel including Gladys Lipton, national specialist in elementary school language teaching programs.

- 1990 Chair and report writer for the 5-member North Central Association team evaluating the foreign language program at McCluer North High School .
- 1991 Interview in Spanish on Cervantes and Don Quijote for "Perfiles", Spanish-language television program produced by The Christian Science Monitor.
- 1997 Taught French classes during leave for one week in January on the St. Louis campus of The Principia (regular teacher away on field trip). Classes included 1st and 2nd year Middle School (7th and 8th grades), 1st year Upper School (regular class plus an independent), 3rd year Upper School (A and B sections).
- 1993-1998 President, Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (International Association of Teachers of Esperanto, ILEI). Duties have included coordination of Congress theme at the World Congress of Esperanto speakers, Valencia, Spain, in 1993 (Education for the 21st century - included discussion of language learning and intercultural awareness), several articles on language teaching as well as culture for the *Internacia Pedagogia Revuo*, article on Distance Learning, Languages, and Esperanto for the Italian journal *Istruzione a Distanza* (published fall 1997). Organizer and director, international teacher training seminar for Esperanto, Château Grésillon, France, summer 1998.

CURRENT MEMBERSHIPS IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Council on Teaching Foreign Languages (ACTFL)
 Modern Language Association of America (MLA); Midwest MLA
 American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)
 American Association of Teachers of Esperanto (AATE)
 International Association of Teachers of Esperanto (ILEI)
 Illinois Council on the Teaching of Foreign Languages (ICTFL)
 Foreign Language Teachers Association of Greater St. Louis (FLTA)
 International Association of Language Learning Technologies (IALLT)
 Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)
 ACTFL/CAEP Examining Board for Secondary Education Programs in Languages

SERVICE TO PRINCIPIA SINCE 1974

Currently senior faculty member with 37 years of service: Faculty Grand Marshal
 Prior and current service includes appointments to a wide range of committees, such as Curriculum Committee and Scholastic Committee; election to Faculty Council; first Division Head (now Academic Unit Head) for Languages and Literature at the time of the restructuring of the academic program; Chair of Faculty Council and President of Faculty Senate, April 1995-June 1996.

Search Committees for Spanish (Chair), Languages, Language Institute (Chair), Education, History (Chair), Religion (Chair).

Coordinator of the Spanish program in the Languages and Cultures Department and Languages and Cultures Department Chair at various times between 2010 to 2015.

Member, International Student Coordinating Committee, Education Advisory Council.

Participated in Department meetings of both the Language Department and the Education Department, as well as in the Languages and Literature Unit.

Currently advises Spanish majors.

Has regularly taught a large number and wide range of courses in order to maintain the major programs and handle the significant number of students taking Spanish in the required first-year course sequence.

Faculty participant in Global Studies 2 course (focus on the significance of language in situations of conflict involving religion), latest spring semester 2015.

Considerable time devoted to long-term research, proposals, and implementation of new Language Center (Sony installation August, 1988; ReLANpro August 2005; Departmental planning representative for the implementation of its replacement in the 21st-century incubator technologies classroom for fall semester 2012). Collaborative work with Principia Upper School on various projects. Initiated placement tests for Upper School language students in French and Spanish in the spring of their senior year (1989). Development of relationship with the late Denis Ferland and Spoken Language Instruction Corporation, later the Lincoln Reader literacy project, to support Departmental language programs with high-quality computer programs using graphics and sound (SpeakToTheWorld - ongoing since 1989).

COMMUNITY SERVICE

Professional service to the local educational community has continued over the years of appointment as Associate and Full Professor. This service extends to the regional, national, and international levels, as indicated previously. This period includes service as President of the Foreign Language Teachers' Association of Greater St. Louis, the American Association of Teachers of Esperanto, and the Esperanto League for North America. It includes hosting partnership groups from St. Louis and annual student visits by East Alton-Wood River High School for a number of years.

The state of Illinois has been served by five ISBE evaluation visits to other colleges and universities, as well as participation in educational panels and workshops.

CURRENT SERVICE TO PRINCIPIA COLLEGE THROUGH SPRING SEMESTER 2015

- Global Perspectives Advisory Executive Committee
- Search Committees (Religion, Language Center, Spanish)
- Acting Chair, Department of Languages and Cultures
- Humanities Unit Head (2013-2015)
- Faculty Grand Marshal

Positions relinquished (except for Faculty Marshal) for sabbatical leave, 2015-2016.